



ALSO BY STEPHEN GOLDEN

THE
GOLDEN
GOLDEN

THE
GOLDEN
GOLDEN

سرستيليه رولينگ جي ٿي، ۱۹۶۵-م

Rowling, J.K.

عنوان و نام پبلشر: ٽي وڊرٿ هائوس

پوسٽل پتو: ڪي رولينگ، جگ بورن، جان هينلي هڪٽر، آئرمينس، بائفراس رائي

پبلشرس پريس، پاران پبلشر، برمنگھم

ملاحظات: 1. ۱۸/۱۹ ستمبر ۱۹۹۵ء تي

۲. ۱۹۹۵ء کان

۳. ۱۹۹۵ء کان

۴. ۱۹۹۵ء کان

Harry Potter and the Chamber of Secrets and the Half-Blood Prince

The Chamber of Secrets and the Half-Blood Prince

۱. ۱۹۹۵ء کان

۲. ۱۹۹۵ء کان

۳. ۱۹۹۵ء کان

۴. ۱۹۹۵ء کان

۵. ۱۹۹۵ء کان

۶. ۱۹۹۵ء کان

۷. ۱۹۹۵ء کان

۸. ۱۹۹۵ء کان

۹. ۱۹۹۵ء کان

۱۰. ۱۹۹۵ء کان

۱۱. ۱۹۹۵ء کان

۱۲. ۱۹۹۵ء کان

۱۳. ۱۹۹۵ء کان

۱۴. ۱۹۹۵ء کان

۱۵. ۱۹۹۵ء کان

۱۶. ۱۹۹۵ء کان

۱۷. ۱۹۹۵ء کان

۱۸. ۱۹۹۵ء کان

۱۹. ۱۹۹۵ء کان

۲۰. ۱۹۹۵ء کان

۲۱. ۱۹۹۵ء کان

۲۲. ۱۹۹۵ء کان

۲۳. ۱۹۹۵ء کان

۲۴. ۱۹۹۵ء کان

۲۵. ۱۹۹۵ء کان

۲۶. ۱۹۹۵ء کان

۲۷. ۱۹۹۵ء کان

۲۸. ۱۹۹۵ء کان

۲۹. ۱۹۹۵ء کان

۳۰. ۱۹۹۵ء کان

۳۱. ۱۹۹۵ء کان

۳۲. ۱۹۹۵ء کان

۳۳. ۱۹۹۵ء کان

۳۴. ۱۹۹۵ء کان

۳۵. ۱۹۹۵ء کان

۳۶. ۱۹۹۵ء کان

۳۷. ۱۹۹۵ء کان

۳۸. ۱۹۹۵ء کان

۳۹. ۱۹۹۵ء کان

۴۰. ۱۹۹۵ء کان

۴۱. ۱۹۹۵ء کان

۴۲. ۱۹۹۵ء کان

۴۳. ۱۹۹۵ء کان

۴۴. ۱۹۹۵ء کان

۴۵. ۱۹۹۵ء کان

۴۶. ۱۹۹۵ء کان

۴۷. ۱۹۹۵ء کان

۴۸. ۱۹۹۵ء کان

۴۹. ۱۹۹۵ء کان

۵۰. ۱۹۹۵ء کان

۵۱. ۱۹۹۵ء کان

۵۲. ۱۹۹۵ء کان

۵۳. ۱۹۹۵ء کان

۵۴. ۱۹۹۵ء کان

۵۵. ۱۹۹۵ء کان

۵۶. ۱۹۹۵ء کان

۵۷. ۱۹۹۵ء کان

۵۸. ۱۹۹۵ء کان

۵۹. ۱۹۹۵ء کان

۶۰. ۱۹۹۵ء کان

۶۱. ۱۹۹۵ء کان

۶۲. ۱۹۹۵ء کان

۶۳. ۱۹۹۵ء کان

۶۴. ۱۹۹۵ء کان

۶۵. ۱۹۹۵ء کان

۶۶. ۱۹۹۵ء کان

۶۷. ۱۹۹۵ء کان

۶۸. ۱۹۹۵ء کان

۶۹. ۱۹۹۵ء کان

۷۰. ۱۹۹۵ء کان

۷۱. ۱۹۹۵ء کان

۷۲. ۱۹۹۵ء کان

۷۳. ۱۹۹۵ء کان

۷۴. ۱۹۹۵ء کان

۷۵. ۱۹۹۵ء کان

۷۶. ۱۹۹۵ء کان

۷۷. ۱۹۹۵ء کان

۷۸. ۱۹۹۵ء کان

۷۹. ۱۹۹۵ء کان

۸۰. ۱۹۹۵ء کان

۸۱. ۱۹۹۵ء کان

۸۲. ۱۹۹۵ء کان

۸۳. ۱۹۹۵ء کان

۸۴. ۱۹۹۵ء کان

۸۵. ۱۹۹۵ء کان

۸۶. ۱۹۹۵ء کان

۸۷. ۱۹۹۵ء کان

۸۸. ۱۹۹۵ء کان

۸۹. ۱۹۹۵ء کان

۹۰. ۱۹۹۵ء کان

۹۱. ۱۹۹۵ء کان

۹۲. ۱۹۹۵ء کان

۹۳. ۱۹۹۵ء کان

۹۴. ۱۹۹۵ء کان

۹۵. ۱۹۹۵ء کان

۹۶. ۱۹۹۵ء کان

۹۷. ۱۹۹۵ء کان

۹۸. ۱۹۹۵ء کان

۹۹. ۱۹۹۵ء کان

۱۰۰. ۱۹۹۵ء کان

۱۰۱. ۱۹۹۵ء کان

۱۰۲. ۱۹۹۵ء کان

۱۰۳. ۱۹۹۵ء کان

۱۰۴. ۱۹۹۵ء کان

۱۰۵. ۱۹۹۵ء کان

۱۰۶. ۱۹۹۵ء کان

۱۰۷. ۱۹۹۵ء کان

۱۰۸. ۱۹۹۵ء کان

۱۰۹. ۱۹۹۵ء کان

۱۱۰. ۱۹۹۵ء کان

۱۱۱. ۱۹۹۵ء کان

۱۱۲. ۱۹۹۵ء کان

۱۱۳. ۱۹۹۵ء کان

۱۱۴. ۱۹۹۵ء کان

۱۱۵. ۱۹۹۵ء کان

۱۱۶. ۱۹۹۵ء کان

۱۱۷. ۱۹۹۵ء کان

۱۱۸. ۱۹۹۵ء کان

۱۱۹. ۱۹۹۵ء کان

۱۲۰. ۱۹۹۵ء کان

۱۲۱. ۱۹۹۵ء کان

۱۲۲. ۱۹۹۵ء کان

۱۲۳. ۱۹۹۵ء کان

۱۲۴. ۱۹۹۵ء کان

۱۲۵. ۱۹۹۵ء کان

۱۲۶. ۱۹۹۵ء کان

۱۲۷. ۱۹۹۵ء کان

۱۲۸. ۱۹۹۵ء کان

۱۲۹. ۱۹۹۵ء کان

۱۳۰. ۱۹۹۵ء کان

۱۳۱. ۱۹۹۵ء کان

۱۳۲. ۱۹۹۵ء کان

۱۳۳. ۱۹۹۵ء کان

۱۳۴. ۱۹۹۵ء کان

۱۳۵. ۱۹۹۵ء کان

۱۳۶. ۱۹۹۵ء کان

۱۳۷. ۱۹۹۵ء کان

۱۳۸. ۱۹۹۵ء کان

۱۳۹. ۱۹۹۵ء کان

۱۴۰. ۱۹۹۵ء کان

۱۴۱. ۱۹۹۵ء کان

۱۴۲. ۱۹۹۵ء کان

۱۴۳. ۱۹۹۵ء کان

۱۴۴. ۱۹۹۵ء کان

۱۴۵. ۱۹۹۵ء کان

۱۴۶. ۱۹۹۵ء کان

۱۴۷. ۱۹۹۵ء کان

۱۴۸. ۱۹۹۵ء کان

۱۴۹. ۱۹۹۵ء کان

۱۵۰. ۱۹۹۵ء کان

۱۵۱. ۱۹۹۵ء کان

۱۵۲. ۱۹۹۵ء کان

۱۵۳. ۱۹۹۵ء کان

۱۵۴. ۱۹۹۵ء کان

۱۵۵. ۱۹۹۵ء کان

۱۵۶. ۱۹۹۵ء کان

۱۵۷. ۱۹۹۵ء کان

۱۵۸. ۱۹۹۵ء کان

۱۵۹. ۱۹۹۵ء کان

۱۶۰. ۱۹۹۵ء کان

۱۶۱. ۱۹۹۵ء کان

۱۶۲. ۱۹۹۵ء کان

۱۶۳. ۱۹۹۵ء کان

۱۶۴. ۱۹۹۵ء کان

۱۶۵. ۱۹۹۵ء کان

۱۶۶. ۱۹۹۵ء کان

۱۶۷. ۱۹۹۵ء کان

۱۶۸. ۱۹۹۵ء کان

۱۶۹. ۱۹۹۵ء کان

۱۷۰. ۱۹۹۵ء کان

۱۷۱. ۱۹۹۵ء کان

۱۷۲. ۱۹۹۵ء کان

۱۷۳. ۱۹۹۵ء کان

۱۷۴. ۱۹۹۵ء کان

۱۷۵. ۱۹۹۵ء کان

۱۷۶. ۱۹۹۵ء کان

۱۷۷. ۱۹۹۵ء کان

۱۷۸. ۱۹۹۵ء کان

۱۷۹. ۱۹۹۵ء کان

۱۸۰. ۱۹۹۵ء کان

۱۸۱. ۱۹۹۵ء کان

۱۸۲. ۱۹۹۵ء کان

۱۸۳. ۱۹۹۵ء کان

۱۸۴. ۱۹۹۵ء کان

۱۸۵. ۱۹۹۵ء کان

۱۸۶. ۱۹۹۵ء کان

۱۸۷. ۱۹۹۵ء کان

۱۸۸. ۱۹۹۵ء کان

۱۸۹. ۱۹۹۵ء کان

۱۹۰. ۱۹۹۵ء کان

۱۹۱. ۱۹۹۵ء کان

۱۹۲. ۱۹۹۵ء کان

۱۹۳. ۱۹۹۵ء کان

۱۹۴. ۱۹۹۵ء کان

۱۹۵. ۱۹۹۵ء کان

۱۹۶. ۱۹۹۵ء کان

۱۹۷. ۱۹۹۵ء کان

۱۹۸. ۱۹۹۵ء کان

۱۹۹. ۱۹۹۵ء کان

۲۰۰. ۱۹۹۵ء کان

۲۰۱. ۱۹۹۵ء کان

۲۰۲. ۱۹۹۵ء کان

۲۰۳. ۱۹۹۵ء کان

۲۰۴. ۱۹۹۵ء کان

۲۰۵. ۱۹۹۵ء کان

۲۰۶. ۱۹۹۵ء کان

۲۰۷. ۱۹۹۵ء کان

۲۰۸. ۱۹۹۵ء کان

۲۰۹. ۱۹۹۵ء کان

۲۱۰. ۱۹۹۵ء کان

۲۱۱. ۱۹۹۵ء کان

۲۱۲. ۱۹۹۵ء کان

۲۱۳. ۱۹۹۵ء کان

۲۱۴. ۱۹۹۵ء کان

۲۱۵. ۱۹۹۵ء کان

۲۱۶. ۱۹۹۵ء کان

۲۱۷. ۱۹۹۵ء کان

۲۱۸. ۱۹۹۵ء کان

۲۱۹. ۱۹۹۵ء کان

۲۲۰. ۱۹۹۵ء کان

۲۲۱. ۱۹۹۵ء کان

۲۲۲. ۱۹۹۵ء کان

۲۲۳. ۱۹۹۵ء کان

۲۲۴. ۱۹۹۵ء کان

۲۲۵. ۱۹۹۵ء کان

۲۲۶. ۱۹۹۵ء کان

۲۲۷. ۱۹۹۵ء کان

۲۲۸. ۱۹۹۵ء کان

۲۲



تألیف: دکتر

دکتر علی بنی‌فارس

وکیل پایه یک دادگستری

و عضو هیئت مدیره

انجمن حقوق بشر

تهران، ایران

چاپ اول: ۱۳۸۵

چاپ دوم: ۱۳۸۶

چاپ سوم: ۱۳۸۷

چاپ چهارم: ۱۳۸۸

چاپ پنجم: ۱۳۸۹

چاپ ششم: ۱۳۹۰

چاپ هفتم: ۱۳۹۱

چاپ هشتم: ۱۳۹۲

چاپ نهم: ۱۳۹۳

چاپ دهم: ۱۳۹۴

چاپ یازدهم: ۱۳۹۵

چاپ چهاردهم: ۱۳۹۶

چاپ پانزدهم: ۱۳۹۷

چاپ شانزدهم: ۱۳۹۸

چاپ هجدهم: ۱۳۹۹

چاپ نوزدهم: ۱۴۰۰

چاپ بیستم: ۱۴۰۱

چاپ بیست و یکم: ۱۴۰۲

چاپ بیست و دوم: ۱۴۰۳

چاپ بیست و سوم: ۱۴۰۴

چاپ بیست و چهارم: ۱۴۰۵

بخش اول



بخش اول

پرده‌ی اول

پرده‌ی اول صحنه‌ی اول

ایستگاه راه‌آهن کینگزکراس

ایستگاه شلوغ و پرازدحام است؛ پر از مردمی که تلاش می‌کنند زودتر به مقصدشان برسند. در میان ازدحام جمعیت، دو قفس بزرگ روی دو چرخ‌دستی تلق تلوق می‌کنند. دو پسر بچه، جیمز پاتر و الیوس پاتر، چرخ‌دستی‌ها را هل می‌دهند و مادرشان، جینی، هم پشت سر آن‌ها می‌آید. مردی سی‌وهفت‌ساله که دختری روی شانه‌هایش نشسته است هم در پی آن‌هاست؛ هری و دخترش لیلی!

بابا، باز داره می‌گه.
بس کن دیگه جیمز.
من فقط گفتم ممکنه بیفته توی اسلیدرین. خب واقعاً ممکنه، پس...
(پدرش چشم‌غره می‌رود.) خیلی خب.
(سرش را بلند کرده و به مادرش نگاه می‌کند.) قول می‌دی برام نامه بنویسی؟
اگه بخوای، هر روز برات نامه می‌نویسم.
نه؛ هر روز نه. جیمز می‌گه مامان بابای بیشتر بچه‌ها فقط ماهی یه نامه برایشون می‌نویسن. نمی‌خوام مسخره...
ما پارسال هفته‌ای سه‌تا نامه برای برادرت می‌فرستادیم.
چی؟! جیمز!

الیوس خشمگین و سرزنش‌آمیز به جیمز نگاه می‌کند.

الیوس

هری

جیمز

الیوس

جینی

الیوس

هری

الیوس

جینی

خلاصه که به نفعته همه‌ی حرف‌های جیمز رو درباره‌ی هاگوارتز باور نکنی. برادرت دوست داره سر به سرت بذاره.

جیمز

(نیشخند زنان) می‌شه لطفاً دیگه بریم؟ خواهش می‌کنم!

البوس به پدر و سپس به مادرش نگاه می‌کند.

جینی

اصلاً کاری نداره؛ فقط باید مستقیم بری طرف دیوار بین سکوه‌های تُو و ده و ازش رد بشی.

لیلی

هورا! هورا!

هری

مکث نکن و حواست باشه که از خوردن به دیوار نترسی. این خیلی مهمه. اگه نگرانی، بهتره بدوی طرف دیوار.

البوس

من حاضرم.

هری و لیلی دست‌هایشان را روی دسته‌ی چرخ‌دستی البوس می‌گذارند –

جینی چرخ‌دستی جیمز را می‌گیرد – و همه‌ی اعضای خانواده با هم به طرف

دیوار می‌دوند.